Introduction: What we’ll cover

- Characteristics of Legal Materials
  - Currency
  - Concept of “official” version
  - Free vs. Pay
- Library catalogs
- Legal Research Guides
- Legal Resources
  - Laws
  - Cases
  - Secondary Resources

Characteristics of Legal Materials

- “Currency” (most current version often needed)
- Concept of “Official Version”
  - English/Japanese
- Free Vs Pay
Library Catalogs

OCLC
http://www.oclc.org/search/advanced.asp
- Books on Japanese Law

Toshiba Library For Japanese Legal Research (Columbia University Law School)
- 11,000 monographic titles
- 222 current and 122 non-current serial titles in English and Japanese
- Tanaka Collection
  Donation of private collection by family of Judge Jiro Tanaka
  http://www.law.columbia.edu/library/collections/toshiba

Library Catalogs

Harvard University Law School Library
- Extensive holdings of Japanese legal materials, monographs and serials in English and Japanese
  http://www.law.harvard.edu/library/about/staff/staff_directory.php

University of Washington Marian Gould Gallagher Law Library
- Holdings in English and Japanese
- Over 26,000 volumes of monographs 213 current serial titles,
- Subscriptions to 6 Electronic databases on or related to Japanese law
- The Catalog: http://lib.law.washington.edu/
Legal Research Guides

**Japanese Legal Research at the University of Washington**
http://lib.law.washington.edu/eal/dlr/res.html
- Includes Detailed Subject Access
- Links to English and Japanese Resources
- Online and Print Resources

**Library of Congress Guide to Law Online: Japan**
http://www.loc.gov/law/guide/japan.html

**Globalex: “Japanese Law Via the Internet”**
http://www.nyulawglobal.org/globalex/Japan.htm
(Version of Prof. Makoto Ibusuki’s English-language guide to Japanese law)

Legal Research Guides

Laws: Online Translations

**Translations of Laws and Regulations**
(In compliance with Standard Bilingual Dictionary)
法令翻訳データ (標準対訳辞書対応)
http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/hourei/data2.html

**日本の国内法の英訳**
(English Translation of Japanese Laws [Mika’s Homepage])
(Very useful list of links to at least 100 English translations of Japanese laws.)
http://homepage2.nifty.com/paper/lawcollection.htm
New and Improved Japanese Legal Resources

10/8/2007

Laws: Online Translations

Links to Laws, Organized by Subject
Compiled by Rob Britt
http://lib.law.washington.edu/eald/lir/lrwebresources.htm
#SpecificTopicsLawsEnglish

Laws: Print Translations

• EHS Law Bulletin Series
  • Eight Volumes
  • Hundreds of Law Translated
  • Table of Contents, Ordering:
    https://www.ehs-tokyo.com/index.php
  • EHS Index (How to Order):

Laws: Indexes

日本法令英訳書誌 Index to Japanese Laws in English

Index to Japanese Laws in English
(日本法令英訳書誌)
National Diet Library Index to English Translations of Japanese Laws
- Sold Originally (for $25) by NDL beginning in 1998 on a floppy disk; Updated informally since then via emailed files
- Consists of “csv” files (raw data)
- Must be set up in database or spreadsheet software to be useful
- Indexes English translations of Japanese laws
- Includes wide variety of sources for print translations
  - Occupation era English language government gazette (Kanpo)
  - “Treatises” with translation in appendix
  - Government publications (pamphlets, etc)
  - EHS Law Bulletin Series

Search Screen in MS Access

Rob Britt, Marian Gould Gallagher Law Library
**Laws: Indexes**

Japanese Legal Research / Rob Britt

10/8/2007

- Record in MS Access

**Cases**

Japanese Legal Research / Rob Britt

10/8/2007

- Judgments of the Supreme Court
  - Includes the same translations in the print version
  - Also has many more summaries of cases (over 500).
  - [http://courtdomino2.courts.go.jp/promjudg.nsf](http://courtdomino2.courts.go.jp/promjudg.nsf)

**Cases: Summaries**

Japanese Legal Research / Rob Britt

10/8/2007

- Senrei
  - English summaries of Important cases
  - Covers
    - Constitutional Law
    - Civil Law
    - Commercial Law

**Cases**

Japanese Legal Research / Rob Britt

10/8/2007

- Temple University Website; Cases Section
  - English translations of Important cases
  - [http://lib.law.washington.edu/eald/jlr/jlrwebresources.htm#CourtDecisionsEnglish](http://lib.law.washington.edu/eald/jlr/jlrwebresources.htm#CourtDecisionsEnglish)
  - Click on the Topics on the Left Side of the screen
Secondary Resources: Information on Japanese Courts

**Supreme Court Justices**

**Courts, Judicial Administration**

Secondary Resources: The Law-making Process

**Cabinet Legislation Bureau**
[http://www.clb.go.jp/english/about.html](http://www.clb.go.jp/english/about.html)

**The Law-making Process**

Secondary Resources: Articles Published in Japan

**National Diet Library Periodical Index**
[http://opac.ndl.go.jp/index_e.html](http://opac.ndl.go.jp/index_e.html)

Problem: this Database is down three hours daily (North American Business hours)
Secondary Resources: Articles Published in Japan

- Example of an Online English-language Law Journal
  - International Journal of Intellectual Property
    http://www.jstage.jst.go.jp/browse/ijip
  - Ritsumeikan Law Review Online
    http://www.ritsumei.ac.jp/acd/cg/law/lex/rlrindex.htm#rlr
  - Kobe University Law Review
    http://www.law.kobe-u.ac.jp/lawrev/mokuji.htm

Secondary Resources: Articles Published Outside Japan

- Westlaw, Lexis and Legaltrac
  Use any of these to search for law review articles on Japanese law

- Japanese Newspapers
  - Westlaw also includes access to “Japan Newspapers”
  - LexisNexis also includes some English-language Newspapers published in Japan, Including:
    - Daily Yomiuri
    - Japan Times
    - Mainichi Daily News
    - Japan Economic Newswire
    - Jiji Press Ticker Service

Secondary Resources: Articles Published Outside Japan

- Bibliography of Asian Studies
- Index to Foreign Legal Periodicals (Pay Service)
- Public Affairs Information Service (PAIS), 1980-
- JSTOR
- Dissertation Abstracts

Secondary Resources: Legal Statistics

- National Diet Library Statistics Page

Rob Britt, Marian Gould Gallagher Law Library
Secondary Resources: Legal Statistics

- Japan Ministry of Internal Affairs
  - http://www.stat.go.jp/English/data/nenkan/index.htm
- View Statistics in PDF (Free)

Secondary Resources: Dictionaries

- Standard Bilingual Dictionary

Non-law Resources Useful for Legal Research

Kodansha Encyclopedia of Japan
(Available directly or as apart of Japan Knowledge)
- Summaries of Famous cases
- Names and descriptions of many laws (including English and Japanese name, law number, and date)

Key Japanese-Language Resources

LexisNexis JP
- http://legal.lexisnexis.jp/
  - 187,000 full-text cases
  - 43,000 case commentaries
  - 7,200 current laws

LEX/DB
- http://www.tkclex.ne.jp/
  - 180,000 cases back to 1875
  - Also special-topic case collections
New and Improved Japanese Legal Resources

Key Japanese-Language Resources

D1-Law.com
https://www.d1-law.com/d1w2_portal/index.html
- Digest: Hanrei taikei
- Legal Articles Index
- Statutes in "Japan Code"

Legalbase
Japan Legal Information Center (Nihon Hōritsu Jōhō Sentā)
- Case edition has 150,569 cases from 1895
- Has 26,580 commentaries
- Has 7,973 Laws

Key Japanese-Language Resources: Laws

Laws and Regulations Online System
法令データ提供システム [Hōrei dēta teikyō shisutemu]
- Has full text of most current Japanese laws and regulations
- http://law.e-gov.go.jp/cgi-bin/idxsearch.cgi

Key Japanese-Language Resources: Cases

Decisions Online System
判例検索システム [Hanrei Kensaku Shisutemu]
- Full-text Cases, Provided by the Japanese Government
- Replaces Many old "hanreishu" (reporters) previously issued by the government
- PDF files

Translation Services

- Japan Association of Translators (JAT)
  [日本翻訳者協会]
  http://www.jat.org/

- Japanese Specialists
  - Japanese Translations (John F. Bukacek)
    http://www.japanesetranslations.com/index.html
  - Japanese Language Services, Inc.
    http://users.conninc.com/klee/
Translation Services

- **General Translation Companies**

To Summarize…

**Characteristics of Legal Materials**
- Currency
- Official Versions
- Free vs. Pay

**Library Catalogs**
- Legal Research Guides

**Resources**
- Laws
- Cases
- Secondary

**Non Law Resources**
- Key Japanese Language Resources
- Translation Services

Thanks!

New and Improved Tools for Japanese Legal Research

**Online Version of This Presentation:**
(Click “October 12th, 2007 Presentation”)

Rob Britt
University of Washington
Marian Gould Gallagher Law Library
Seattle, Washington
USA
rbritt@u.washington.edu